

C h o r a l W o r k s C o m p i l a t i o n
Pamintuan, John August: MAIOR CARITAS, op. 5 for a cappella choir of mixed voices
AS 32.0001/02 · Ama namin, op.5 No. 2 · J. A. Pamintuan · Solo Voice & Vcl (Piano)

THE CHORAL WORKS OF JOHN AUGUST PAMINTUAN

Ama namin

No. 2 from *Maior caritas*, op. 5

for solo voice and violoncello (piano)

Ama namin

composed in Puerto Princesa (Palawan, Philippines), August 2006

for Mark Anthony Carpio

text (*Pater noster & Tonus embolismi*) in Tagalog language

music by John August Pamintuan (1972 -), op. 5 No. 2

Moderato *mp*

Voice 3

Violoncello (Piano) *mp*

8 A - ma na - min su - ma - sa -

5 - la - ngit Ka, sam - ba - hin ang Nga - lan Mo. Ma - pa - sa - a - min ang Ka - ha -

7

9 *poco cresc.*

8 - ri - an Mo. Sun - din li - to sa lu - - pa -

11

13

8 pa - ra ng sa - la - - - - ngit. Big - yan Mo ka - mi nga -

16

17 *poco più mosso*

8 - yon ng a - ming ka - sa a - raw - a - - raw at

3

21

8 pa - ta - wa - rin Mo ka - mi sa a - ming ma - nga sa - la, pa - ra

24 *poco accel.* *allargando*

ng pag - pa - pa - ta - wad na - min sa nag - ka - ka - sa - la sa a - min, at

27 *meno* *poco rit.* 30 *tempo primo*

hwag Mo ka-ming i - pa-hin - tu . at i - ad-

ASTAUM

31 34

-ya Mo ka-mi sa la - hat ng ma - sa - ma. Sa-pag-kat sa

35 *tenderly* 38

'Yo nag-mu - mu - la ang Ka-ha - ri - - an, at Ka-pang-ya-

39 42

- ri - - han, mag-pa - sa - wa-

ASTAUM

43

lang hang - gan.

47 *rit.* *p*

A - - - - - men.

p

ABOUT THE COMPOSER

John August Pamintuan (b. 1972) is a renowned Philippine musician who has appeared as conductor and composer in four continents, and whose compositions are widely-sought for international competitions.

In 2007, John was the conductor of the Young Men's Division of the Young People's Chorus of New York City. He is recognized by the United States Government as an artist of extraordinary ability due to sustained international acclaim.

As a conductor, he performed with the Palawan Children's Choir in four international tours of Europe, Asia and North America. He was assistant conductor and pianist of the Ateneo de Manila College Glee Club of the Loyola Schools of the Ateneo de Manila University when the group won 25 gold medals, first prizes, and special awards in Maribor (Slovenia), Riva del Garda (Italy),



Cork (Ireland), Tours (France), and Tolosa (Spain) in 2000.

As a composer, John has written over 100 titles of compositions and arrangements of international and Filipino songs. His career was highlighted in 2005 when his research, the *MOLBOG Suite*, was presented by Jonathan Velasco in the Asian Music Seminar of the 7th World Choral Symposium in Kyoto, Japan. Over the last eight years, John August Pamintuan has written commissioned music for choirs around the world. In the words of Dr. Joel Navarro of Calvin College (Michigan, USA), "John is a gifted singer, a skillful pianist, and a promising composer, and writes compositions that depict indigenous music practices and traditions that are given rich sonorities, rhythmic drive, effusion of character, and fervency of expression."

[Updated December 2008]

ABOUT THE COMPOSITION: The *Ama Namin (Pater Noster)* is written in Filipino and is the original version of the winning piece of the University of the Philippines Madrigal Singers during the EGP 2007. This piece may present itself with a seemingly simple form, but the difficulty herein lies in the technical aspects of the composition. The vocal tessitura most usually stays in the passaggio and moves in long leaps of sevenths; and

the cello part requires a difficult fingering and bowing, an extraordinary feat for soloists. In the end, the product of two rigorous exercises is a very sublime prayer, evoking the deepest sentiments and needs of man, in this prayer taught by Christ Himself.

During performance, the whole male or female section may sing in unison, and a piano may be used in the absence of a cello.

TEXT

ORIGINAL TEXT

Ama namin

No. 2 from *Maior caritas*, op. 5

Pater noster & Tonus embolismi, Tagalog translation

*Ama namin sumasalangit Ka, sambahin ang Ngalan Mo.
Mapasaamin ang Kaharian Mo.
Sundin ang Loob Mo dito sa lupa para ng sa langit.
Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw
at patawarin Mo kami sa aming manga sala,
para ng pagpapatawad namin sa nagkakasala sa amin,
at hwag Mo kaming ipahintulot sa tukso
at iadya Mo kami sa lahat ng masama.*

*Sapagkat sa "Yo nagmumula ang Kaharian,
at Kapangyarihan, at Kadakilaan magpasawalang hanggan.
Amen.*

TRANSLATION

ENGLISH TRANSLATION

Ama namin (Our Father)

No. 2 from *Maior caritas*, op. 5

Pater noster & Tonus embolismi, English (traditional) translation

*Our Father in heaven, Holy be Your Name.
Your Kingdom come.
Your Will be done on earth as in heaven.
Give us today our daily bread
and forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us,
and lead us not into temptation
but deliver us from evil.*

*For the Kingdom, the Power
and the Glory are Yours now and forever.
Amen.*

Pamintuan, J. A.: **MAIOR CARITAS** op. 5 for a cappella choir of mixed voices / The Choral Works of J. A. Pamintuan is published as a COMPLETE EDITION (AS 32.0001), and as

Separate Editions:

- AS 32.0001/01 Pamintuan, J. A.: **Pater noster** op. 5 No. 1 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/02 Pamintuan, J. A.: **Ama namin** op. 5 No. 2 from *Maior caritas* op. 5 / Phi / voice & accomp.
- AS 32.0001/03 Pamintuan, J. A.: **Memorare** op. 5 No. 3 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/04 Pamintuan, J. A.: **Crucifixus** op. 5 No. 4 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/05 Pamintuan, J. A.: **De profundis** op. 5 No. 5 from *Maior caritas* op. 5 / Spa / SSAATB ac
- AS 32.0001/06 Pamintuan, J. A.: **Alma de Cristo** op. 5 No. 6 from *Maior caritas* op. 5 / Phi / SATB div ac
- AS 32.0001/07 Pamintuan, J. A.: **O magnum mysterium** op. 5 No. 7 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / S solo, SATB & guitar
- AS 32.0001/08 Pamintuan, J. A.: **Pange lingua gloriosi** op. 5 No. 8 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB ac
- AS 32.0001/09 Pamintuan, J. A.: **Nobis datus** op. 5 No. 9 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/10 Pamintuan, J. A.: **In supremae nocte cenae** op. 5 No. 10 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/11 Pamintuan, J. A.: **Verbum caro** op. 5 No. 11 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/12 Pamintuan, J. A.: **Tantum ergo** op. 5 No. 12 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB div ac
- AS 32.0001/13 Pamintuan, J. A.: **Genitori, genitoque & Dayawenen** op. 5 No. 13a+b from *Maior caritas* op. 5 / Lat-Phi / SATB div ac
- AS 32.0001/14 Pamintuan, J. A.: **Maior caritas** op. 5 No. 14 from *Maior caritas* op. 5 / Lat / SATB/SATB/SATB ac

The lyrics and translations reproduced within this edition are copyrighted and may be reproduced only with written permission from the publisher. However, permission hereby is granted to reprint them in concert programs. The lyrics must be reproduced with the title and credits including this copyright notice:

" Copyright © 2008 by ASTRUM Music Publications, Slovenia / Reproduced by Permission of the Publisher "

John August Pamintuan's *Ama namin* for solo voice and violoncello (piano) is dedicated to Mark Anthony Carpio

Premiere Performance: December 2008; University of Santo Tomas Church, Manila, Philippines

Premiere CD Recording: *Maior Caritas* (MDy Productions); University of the Philippines Madrigal Singers; Mark Anthony Carpio, choirmaster



ASTRUM Music Publications.
Cankarjeva 7, 4290 Trzin, SLOVENIA.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 32.0001/02

M-979-0-709028-08-5

